

## Note from the course instructor:

When Peter spoke on Pentecost, the main issue was getting his audience to believe in the resurrection of Jesus. Those who believed were further instructed to repent and be baptized. About 3,000 people obeyed.

Today's reader of Acts may very well believe in the resurrection of Jesus, but has been told that baptism is not needed for salvation. He is told that it can come later based on misunderstood statements written in Paul and John.

When this command to repent and be baptized was issued, the results were seen around the Roman Empire for decades. Year after year, the message spread virally. There was no such idea as being saved by faith alone. Paul would not be writing for more than 25 years and John wrote 50 years later.

There was no "Sinner's Prayer" to utter, no instruction to "Let Jesus come into your heart." Statements like these are not only absent from Scripture, but contrary to the clear directive set forth in Acts, chapter 2.

## A Compilation of English Language New Testament Translations of Acts 2:38

by William E. Paul

The following compilation consists of carefully examined and typed (verbatim) renderings of Acts 2:38 from original copies of 293 New Testaments, or photographic reprints, in the writer's personal library (a few were borrowed). They are taken from the earliest dated edition of a particular translation. Only if subsequent editions of a translation (sometimes published under a different title) contain altered wording of the verse, is that edition's wording also included. In that case, it would appear under the later date as well. After the date, the name of the translator(s), or committee director, where known, is given; otherwise the title of the version is cited instead.

These translations contain from strictly literal renderings to extremely loose paraphrases. The inclusion of any work does not imply endorsement of the translators' theological views or their choice of wording, but is included here in the interest of completeness.

This listing includes every legitimate translation of Acts in the writer's personal collection, not just those that would support his views. A few will contain renderings the writer considers unacceptable. (Quote marks, asterisks, and annotation designations used in the original quotations are being omitted as irrelevant to the meanings).

1382 - **John Wycliffe** (modern spelling edition): "And Peter said to them, Do ye penance, and each of you be baptized in the name of Jesus Christ, into remission of your sins, and ye shall take the gift of the Holy Ghost." (also 1388 edition revised by John Purvey).

1526 - **William Tyndale**: "Peter said unto them: repent and be baptised every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the holy ghost." [also 1534 edition]

1537 - **John Rogers** (a revision of William Tyndale's translation), called *Matthew's Bible*: "Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost."

- 1539 - **Thomas Cranmer** (principally the work of Miles Coverdale), called *The Great Bible*: “Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the holy ghost.”
- 1557 - **William Whittingham** (a revision of William Tyndale’s work), called *Geneva Bible (New Testament)*: “Then Peter said unto them, Amend your lives, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1560 - *The Geneva Bible* (with Whittingham, Gilby, Coverdale and a number of other scholars): “Then Peter said unto them, Amend your lives, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins: & ye shall receive the gift of the holy Ghost.”
- 1582 - **Gregory Martin**, (with Allen, Bristow, Worthington, called the *Rheims New Testament*, later revised by Richard Challoner, 1750): “But Peter said to them, Do penance, and be baptized every one of you in the name of JESUS CHRIST, for the remission of your sins: and you shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1607 - **Lawrence Tomson**, *The New Testament of Our Lord and Savior Jesus Christ, Translated out of the Greek by Theod. Beza...*: “Then Peter said unto them, Amend your lives, and be baptized every one of you in the Name of Jesus Christ for the remission of sinnes: and yee shall receive the gift of the holy Ghost.”
- 1611 - **King James Version** (1st edition): “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the Name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the holy Ghost.”
- 1653 - **Henry Hammond**, *A Paraphrase, and Annotations Upon all the Books of the New Testament: Briefly explaining all the difficult places thereof*: [Paraphrase] “And Peter answered them, that there was now but one possible way left, and that was with true contrition, and acknowledgment of their sin, to hasten out of this infidelity, and with a sincere and thorough change, to come as Proselytes to Christ, and enter upon Christian profession with a vow of never falling off from it, and so to receive baptism from the Apostles, that sacrament, wherein Christ enabled them to bestow, or convey from him, remission of sins to all true penitents, farther promising them that they should be made partakers of the holy Ghost also, and of those gifts which by the descent of the Spirit were poured out on the Church, and some among them of those miraculous powers which they now saw and admired in the Apostles.”
- 1683 - **Samuel Clark**, *The New Testament of Our Lord and Saviour...*: “Then Peter said unto them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the holy Ghost.”
- 1718 - **Edward Wells**, *An Help for the more Easy and Clear Understanding of the Holy Scriptures: Being the Four Gospels and the Acts of the Apostles...*: [Paraphrase] “Then Peter said unto them, Repent, and be baptiz’d every one of you in the Name of Jesus Christ, for the Remission of Sins, and ye shall indeed receive not only that, but also the Gift of the Holy Ghost.”
- 1729 - **Daniel Mace**, *The New Testament in Greek and English...*: “Peter replied, repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the holy spirit.”
- 1745 - **William Whiston**, *The Primitive New Testament*: “But Peter saith unto them, Repent, and be baptized every one of you, in the name of the Lord Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1754 - **John Wesley**, *The New Testament*: “And Peter said, . . . Repent, and be baptized every one of you, in the name of Jesus . . . , for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”

- 1764 - **Richard Wynne**, *The New Testament: Carefully collated with the Greek, and corrected...*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1768 - **Edward Harwood**, *A Liberal Translation of the New Testament...*: “Repent, Peter said to them, repent with unfeigned contrition, and let every one of you be baptized into the profession that Jesus is the true Messiah -- If you do this, your former sins will be expunged, and you also will be favoured with the gifts of the holy spirit.”
- 1770 - **John Worsley**, *The New Testament or New Covenant of Our Lord and Saviour Jesus Christ. Translated from the Greek according to the Present Idiom of the English Tongue*: “And Peter said unto them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins, and ye shall receive the gift of the holy Spirit.”
- 1790 - **William Gilpin**, *An Exposition of the New Testament...*: “Peter earnestly exhorted them to be baptized in the faith of Christ; and by amending their lives, to make themselves fit objects for the remission of their sins, and the reception of the Holy Spirit.”
- 1795 - **Gilbert Wakefield**, *A Translation of the New Testament*: “And Peter said unto them, Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ, for a remission of sins; and ye will receive the gift of the holy spirit.”
- 1795 - **Thomas Haweis**, *A Translation of the New Testament from the Original Greek*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptised every one of you into the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1798 - **Nathaniel Scarlett**, *A Translation of the New Testament from the Original Greek*: “Peter - Repent, and let each of you be immersed, in the name of Jesus Christ, for the remission of sins; and ye will received the gift of the Holy Spirit.”
- 1798 - **Richard Baxter**, *A Paraphrase on the New Testament, with Notes Doctrinal and Practical*: “There is yet hope and remedy. Repent of this and all your sins, and give up yourselves by faith to Christ in the baptismal covenant, and your sins shall be remitted, and this Holy Ghost which you now admire shall also be given unto you.”
- 1808 - **Daniel Whitby**, *A Paraphrase and Commentary on the New Testament*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of (*your*) sins, (*which by this baptism will be washed away*, chap. 22:16) and (*then*) ye (*also*) shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1808 - **Thomas Belsham**, *The New Testament in An Improved Version...*, (Upon the basis of Archbishop Newcome’s New Translation) “Then Peter said unto them, Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ, for the remission of sins; and ye shall receive the gift of the holy spirit.”
- 1823 - **Abner Kneeland**, *The New Testament; Being the English Text only of the Green and English Testament; Translated from the original Greek according to Griesbach...*: “Then Peter said to them, Reform, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ, for the remission of sins; and ye shall receive the gift of the holy spirit.”
- 1824 - **Benjamin Boothroyd**, *A New Family Bible and Improved Version from Corrected Texts of the Originals*: “Then Peter said to them, Repent, and let every one of you be baptized into the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1825 - **Anthony Martin**, *The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ...*: “But Peter said to them: Do penance, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Ghost.”

- 1826 - **Alexander Campbell**, *The Sacred Writings of the Apostles and Evangelists of Jesus Christ*: “And Peter said to them, Reform, and be each of you immersed in the name of Jesus Christ, in order to the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1828 - **John Gorham Palfrey**, *The New Testament in the Common Version Conformed to Griesbach’s Greek Text*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1833 - **Noah Webster**, *The Holy Bible...in the Common Version with Amendments of the Language*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1833 - **Philip Doddridge**, *The Family Expositor; or a Paraphrase and Version of the New Testament*: “And Peter said unto them, Through the divine goodness still continued to you, your case is not yet desperate: Repent therefore of this aggravated crime, and, in token of your desire to be washed from the guilt of that blood which you have so rashly imprecated upon yourselves and your children, (Matt. 27:25) be each of you baptized in the name of the Lord Jesus Christ, in order to the forgiveness of that and all [your] other sins; and you not only shall obtain the free and full remission of them all, but also shall receive the gift of the Holy Spirit, by which he will own the work of grace upon your hearts, and qualify you for serving that Lord whom you have crucified.”
- 1833 - **Rodolphus Dickinson**, *A New and Corrected Version of the New Testament*: “And Peter said to them, Reform, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ, with reference to the remission of sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1836 - **Granville Penn**, *The Book of the New Covenant of Our Lord and Saviour Jesus Christ*: “And Peter said to them, Repent, and be ye every one baptized in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins; and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1840 - A Layman (**Edgar Taylor**), *The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ...:* “Then Peter said unto them, Repent, every one of you, and be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1842 - **John T. Conquest**, *The Holy Bible...the Authorized Version...with Twenty Thousand Emendations*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you for the name of Jesus Christ unto the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1848 - **Jonathan Morgan**, *The New Testament of Our Lord...Translated from the Greek into Pure English*: “Then Peter said, unto them, Repent and be baptized everyone of you, in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1849 - **John W. Etheridge**, *The Apostolical Acts and Epistles from the Peschito or Ancient Syriac*: “Shemun saith to them, Repent, and be baptized, every man of you, in the name of the Lord Jeshu, for the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1849 - **Nathan Whiting**, *The Good News of Our Lord Jesus, the Anointed, from...Critical Greek Text of Tittmann*: “And Peter said to them, Repent, and be immersed each one of you, into the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1850 - **Spencer H. Cone & William H. Wyckoff**, *The Commonly Received Version of the New Testament ... with Several Hundred Emendations*: “Then Peter said unto them, Repent, and be immersed every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1852 - **Hezekiah Woodruff**, *An Exposition of the New Testament, or New Covenant of Our Sovereign Savior...*: “Peter replied; Change your purpose; and be baptized, on account of the anointed Saviour; signifying your desire of the pardon of your sins; and you will receive the influence of the Holy Spirit.”
- 1854 - **John Taylor**, *The Emphatic New Testament, According to the Authorized Version, with the Various Readings, in English, of the Vatican Manuscript*: “Then Peter [said] unto them, Repent, and be baptized every one of you in the NAME of Jesus Christ for the Remission \* of Sins, and ye shall receive the GIFT of the HOLY Ghost.”
- 1858 - **Alexander Campbell**, *Acts of the Apostles (Commentary)*: “Then Peter said to them, Reform and be immersed, every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1858 - **Leicester Ambrose Sawyer**, *The New Testament Translated from the Original Greek...*: “And Peter said to them, Change your minds, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1859 - **Samuel Sharpe**, *The New Testament Translated from Griesbach’s Text*: “And Peter said unto them; Repent and be baptized each of you in the name of Jesus Christ for forgiveness of sins; and ye will receive the gift of the holy spirit.”
- 1862 - **Francis Patrick Kenrick**, *The New Testament Translated from the Latin Vulgate...*: “Then Peter said to them, Repent and let every one of you be baptized in the name of JESUS CHRIST, for the remission of your sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1864 - **Benjamin Wilson**, *The Emphatic Diaglott...with an Interlineary Word for Word Translation...*: “And Peter said to them, Reform, and let each of you be immersed in the NAME of Jesus Christ, for the Forgiveness of your SINS; and you will receive the GIFT of the HOLY SPIRIT.”
- 1864 - **Henry T. Anderson**, *The New Testament Translated from the Original Greek*: “And Peter said to them: Repent, and be immersed, every one of you, in the name of Jesus Christ, in order to the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1865 - **Thomas J. Conant, Horatio B. Hackett, E. Rodiger, G. R. Bliss, and A. C. Kendrick**, *The New Testament...The Common English Version, Corrected by...the American Bible Union (1<sup>st</sup> edition)*: “And Peter said to them: Repent, and be each of you immersed, upon the name of Jesus Christ, unto remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1865 - **Thomas S. Green**, *The Twofold New Testament, Being a New Translation...*: “And Peter said to them, Repent, and let each one of you be baptised on the name of Jesus Christ for forgiveness of sins.” (omits reference to the Holy Spirit).
- 1869 - **Robert Ainslie**, *The New Testament: Translated from the Greek Text of Tischendorf*: “But Peter saith to them, Repent, and each one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1869 - **Henry Alford**, *The New Testament...Newly Compared with the Original Greek, and Revised*: “Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1869 - **George R. Noyes**, *The New Testament: Translated from the Greek Text of Tischendorf*: “But Peter said to them, Repent, and let every one of you be baptized to the name of Jesus Christ for forgiveness of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1870 - **John Bowes**, *The New Testament Translated from the Purest Greek*: “And Peter said to them, Change your minds, and be each of you immersed, upon the name of Jesus Christ, into remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1875 - **Samuel Davidson**, *The New Testament Translated from the Critical Text of Von Tischendorf*: “And Peter says to them, Repent, and be baptized every one of you upon the name of Jesus Christ for remission of your sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1876 - **Julia E. Smith**, *The Holy Bible...Translated Literally from the Original Tongues*: “And Peter said to them, Repent, and be each of you immersed in the name of Jesus Christ for remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1877 - **John August Richter**, *The New Testament...Revised and Corrected from...the Sinaitic, Vatican, Alexandrian and other Old Copies of the Original Greek*: “But Peter said to them, Repent, and be immersed every one of you, in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1878 - **Joseph B. Rotherham**, *The New Testament, Newly Translated from the Greek Text of Tregelles and Critically Emphasized* (2<sup>nd</sup> edition): “But Peter [said] unto them: Repent ye! And be immersed, each one of you, in the name of Jesus Christ, into remission of your sins; and ye shall receive the free-gift of the Holy Spirit.”
- 1881 - *The Revised New Testament, People’s Edition*: “And Peter said unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1885 - **W. D. Dillard**, *The Teachings and Acts of Jesus of Nazareth and his Apostles Literally Translated out of the Greek*: “Then Peter said unto them, Repent, and be immersed every one of you in the name of Anointed Jesus for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1886 - **John W. Hanson**, *The New Covenant: Containing An Accurate Translation of the New Testament*: “And Peter [said] to them, Reform, every one of you, and be immersed in the name of Jesus Christ, to the remission of your sins, and you shall receive the gift of the holy spirit.”
- 1890 - **John N. Darby**, *The Holy Scriptures, A New Translation from the Original Languages*: “And Peter said to them, Repent, and be baptised, each one of you, in the name of Jesus Christ, for remission of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1891 - **John A. Broadus, Alvah Hovey, Henry Weston**, *The New Testament...American Bible Union Version* (2<sup>nd</sup> edition): “And Peter said to them, Repent, and be immersed every one of you, in the name of Jesus Christ, unto remission of your sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1892 - **Ralph Sadler**, *The Gospel of Paul the Apostle...and the Contemporaneous Narrative of his Trusty Companion Luke the Beloved Physician*: “And Peter to them, Change your thoughts and be baptised, each of you, to the casting away of failures; and you will receive the free gift of the Holy Spirit.”
- 1895 - **Ferrar Fenton**, *The Testament of...Jesus Christ Translated from the Greek into Current English*: “But Peter said to them: Be converted and baptized, every one of you, in the Name of Jesus Christ, for a release from your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1896 - **James Murdock**, *The New Testament...A Literal Translation from the Syriac Peshitto Version*: “Simon said to them: Repent, and be baptized every one of you, in the name of the Lord Jesus, for the remission of sins; so that ye may receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1897 - **Horace E. Morrow**, *The New Testament Emphasized, Based upon...the Original Greek Text*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”

- 1897 - **Joseph B. Rotherham**, *The Emphasised Bible, A New Translation* (3<sup>rd</sup> edition): “And Peter [said] unto them---Repent ye, And let each one of you be immersed in the name of Jesus Christ into the remission of your sins,---And ye shall receive the free-gift of the Holy Spirit.”
- 1897 - **George R. Berry**, *Interlinear Greek-English New Testament* (the wording is that of Thomas Newberry’s 1877 work *The Englishman’s Greek New Testament*: “And Peter said to them, Repent, and be baptized each of you in the name of Jesus Christ, for remission of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1897 - **Robert D. Weekes**, *The New Dispensation, The New Testament Translated from the Greek*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1898 - **Robert Young**, *Young’s Literal Translation of the Holy Bible*: “And Peter said unto them, Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1898 - **Mary Higgs and Ernest Malan**, *The Twentieth Century New Testament, A Translation into Modern English*: “You must repent, Peter answered, and must every one of you be baptized in Jesus Christ’s name for the forgiveness of your sins; and then you will receive the gift of the holy Spirit.”
- 1900 - **George Barker Stevens**, *The Messages of the Apostles: The Apostolic Discourses in the Book of Acts and the General and Pastoral Epistles of the New Testament...*: “You ask what God requires of you. I answer that he requires you to repent and to be baptized in token of your discipleship to Christ, and your consecration to a holy life; and he will bestow his Spirit upon you.”
- 1901 - *The Holy Bible...Newly Edited by the American Revision Committee...Standard Edition*: “And Peter said unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1901 - **James Moffatt**, *The Historical New Testament...A New Translation...*: “Peter said to them, Repent and get baptized every one of you upon the name of Jesus Christ for the remission of your sins; and you shall receive the free gift of the holy Spirit.”
- 1901 - **William Wye Smith**, *The New Testament in Braid Scots*: “And Peter said, Repent ye, and be bapteez’t i’ the name o’ Jesus Christ---for the pittin-awa o’ yere sins; and ye sal win the gift o’ the Holie Spirit.”
- 1901 - **Frederick W. Grant**, *The Numerical Bible, Being a Revised Translation of the Holy Scriptures...*: “And Peter said unto them, Repent, and be baptized, each one of you, in dependence on the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1902 - **William B. Godbey**, *Translation of the New Testament from the Original Greek*: “And Peter said to them, Repent, and each one of you be baptized in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1903 - **Richard Francis Weymouth**, *The Modern Speech New Testament...Edited and Partly revised by Ernest Hampden Cook*: “Repent, replied Peter, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ, with a view to the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1904 - **Mary Higgs and Ernest Malan**, *The Twentieth Century New Testament, A Translation into Modern English* (Revised Edition): “Repent, answered Peter, and be baptized every one of you in the Faith of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and then you will receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1904 - **Adolphus S. Worrell**, *The New Testament Revised and Translated*: “And Peter said to them, Repent and be immersed each one of you, in the name of Jesus Christ, unto remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1905 - **Samuel Lloyd**, *The Corrected New Testament, A Revision of the Authorised Version*: “But Peter said to them, Repent, and be baptized each of you in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1906 - **Thomas M. Lindsay**, *The New Testament, A Chronological Arrangement*: “Then Peter said to them:---Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1906 - **Ferrar Fenton**, *The New Testament in Modern English ... Newly Translated Direct from the Accurate Greek of Drs. Westcott and Hort*: “But Peter said to them: Change your minds and be baptized, every one of you, in the Name of Jesus Christ, for a release from your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1907 - **Richard G. Moulton**, *The Modern Reader’s Bible...Edited...:* “And Peter said unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Ghost,”
- 1908 - **John W. Genders**, *The Holy Bible for Daily Reading, A New Arrangement, A New Revision*: “Then Peter said unto them, Repent, and be immersed every one of you in the Name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1909 - **Frank S. Ballentine**, *The Modern English Bible, New Testament, A Rendering from the Originals...:* “And Peter said to them: Repent, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1913 - **Sir Edward Clarke**, *The New Testament, The Authorised Version Corrected*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1913 - **James Moffatt**, *The New Testament, A New Translation* (revised edition): “Repent, said Peter, let each of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of your sins; then you will receive the gift of the holy Spirit.”
- 1914 - **Edward E. Cunningham**, *The New Covenant, Commonly called the New Testament...A Revision of the Version of 1611*: “But Peter said unto them, Repent, and each of you be baptized in the name of Jesus Christ unto remission of your sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1917 - **Johannes Rudolph Lauritzen**, *The New Testament...by Dr. Martin Luther...Former Translations Diligently Compared, Revised and Published by...:* “Then Peter said unto them: Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1918 - **Henry T. Anderson**, *The New Testament Translated from the Sinaitic Manuscript... (2<sup>nd</sup> edition)*: “And Peter said to them: Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1918 - **Charles C. Torrey, Henry A. Sherman, Frederick Harris, Ethel Cutler**, *The Shorter Bible, New Testament*: “Peter replied, Repent, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ, that your sins may be forgiven; then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1923 - **J. M. Wilson**, *The Acts of the Apostles, Translated from the Codex Bezae*; “And Peter saith unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of the Lord Jesus Christ unto the remission of [your] sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1924 - **Richard Francis Weymouth**, *The New Testament in Modern Speech, Newly Revised* (by S. W. Green, A. J. D. Farrer and H. T. Andrews): “Repent, replied Peter, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1924 - **Helen B. Montgomery**, *Centenary Translation, The New Testament in Modern English*: “Repent, answered Peter, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ, for the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1926 - **Edward E. Cunnington**, *The New Testament, or Covenant...A Translation Based on the Version of 1611* (revised edition): “But Peter said unto them, Repent, and be baptized each of you in the name of Jesus Christ unto forgiveness of your sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1929 - **George N. LeFevre**, *The Christian’s Bible, New Testament...A Translation from the Greek, Chiefly of the Codex Sinaiticus and Codex Vaticanus...*: “And Peter said to them: Repent, and be immersed, each one of you, in the name of Jesus Christ for the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1931 - **Edgar J. Goodspeed**, *The Bible, An American Translation*: “Peter said to them, You must repent, and every one of you be baptized in the name of Jesus Christ, in order to have your sins forgiven; then you will receive the gift of the holy Spirit.”
- 1934 - **George W. Wade**, *The Documents of the New Testament, Translated and Historically Arranged*: “And Peter said unto them, You must repent and each of you must be baptized in the name of Jesus Christ, in the hope of having your sins remitted; and you will then receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1934 - **William G. Ballantine**, *The Riverside New Testament, A Translation from the Original Greek...*: “Peter said to them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1935 - **Ivan Panin**, *The New Testament from the Greek Text as Established by Bible Numerics*: “And Peter said unto them, Repent and be baptized each of you in the name of Jesus Christ unto remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1936 - **Cuthbert Lattey**, *Westminster Version, The New Testament*: “But Peter said to them, Repent ye, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ unto the forgiveness of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1937 - **Charles B. Williams**, *The New Testament, A Private Translation in the Language of the People*: “Peter said to them, You must repent---and, as an expression of it, let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ---that you may have your sins forgiven; and then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1937 - **Francis Aloysius Spencer**, *The New Testament...Translated into English from the Original Greek*: “Repent, was Peter’s reply to them, and be baptized every one of you in the NAME of Jesus Christ for the remission of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1938 - **R. Mercer Wilson**, *The Book of Books, A Translation of the New Testament*: “Then Peter said to them: Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1938 - **Edgar Lewis Clementson**, *The New Testament, A Translation*: “And Peter said unto them, Repent ye and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1939 - **Zed Hopeful Copp**, *The Book of Life, The Interwoven Gospels, the Acts...*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1940 - **George M. Lamsa**, *The New Testament According to the Western Text...Translated from Original Aramaic Sources*: “Then Simon said to them, Repent and be baptized, every one of you in the name of the LORD Jesus for the remission of sins, so that you may receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1941 - **Samuel H. Hooke**, *The New Testament in Basic English*: “And Peter said, Let your hearts be changed, every one of you, and have baptism in the name of Jesus Christ, for the forgiveness of your sins; and you will have the Holy Spirit given to you.”
- 1941 - *Confraternity Edition of the New Testament, A Revision of the Challoner-Rheims Version*: “But Peter said to them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1944 - **Ronald Knox**, *The New Testament...A New Translation*: “Repent, Peter said to them, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ, to have your sins forgiven; then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1944 - **Adolph E. Knoch**, *Concordant Version, The Sacred Scriptures, An Idiomatic, Consistent, Emphasized Version*: “Now Peter is averring to them, Repent and be baptized each of you in the name of Jesus Christ for the pardon of your sins, and you shall be obtaining the gratuity of the holy spirit.”
- 1945 - **Ervin E. Stringfellow**, *Acts and Epistles, A Translation and Annotations*: “And Peter (said) unto them, Repent, and let each one of you be baptized in the name of Jesus Christ unto remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1945 - **Gerrit Verkuyl**, *The Berkeley Version in Modern English*: “Peter responded, Repent and be baptized, each of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1946 - *The New Testament...Revised Standard Version...*: “And Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1947 - **George Swann**, *New Testament, Translated from the Greek Text of Westcott and Hort*: “Then Peter said to them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1948 - **T. F. Ford & R. E. Ford**, *The New Testament...The Letchworth Version in Modern English*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1950 - *New World Translation of the Christian Greek Scriptures, Rendered from the Original Language*: “Peter said to them: Repent, and let each one of YOU be baptized in the name of Jesus Christ for forgiveness of YOUR sins, and YOU will receive the free gift of the holy spirit.”
- 1951 - **Claire Pershall** (anonymous), *The New Testament, The Authentic Version*: “Then Peter said to them, Reform, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1952 - **Charles Kingsley Williams**, *The New Testament, A New Translation in Plain English*: “Peter answered them, Repent and be baptized, every one of you, for the forgiveness of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.” [Note: “in the name of Jesus Christ” is omitted].

- 1953 - **George A. Moore**, *The New Testament, A New, Independent, Individual Translation from the Greek*: “And Peter said to them, Repent and be baptized each of you in the name of Jesus Christ for the remission of your sins; and receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1954 - **James A. Kleist & Joseph L. Lilly**, *The New Testament Rendered from the Original Greek*: “Have a change of heart and mind, Peter told them, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of your sins: then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1955 - **Hugh J. Schonfield**, *The Authentic New Testament Edited and Translated from the Greek*: “Repent, Peter told them, and let each of you be immersed for the forgiveness of your sins in the name of Jesus Christ, and you will receive the gift of the holy Spirit.”
- 1955 - **P. G. Parker**, *The Clarified New Testament*: “Then Peter said to them, Repent and be baptised every one of you in and into the Name of Jesus Christ for the forgiveness of sins and you shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1957 - **Christopher H. Rieu**, *The Acts of the Apostles*: “Repent, said Peter, and be baptized all of you in the name of Jesus the Messiah. Your sins will then be forgiven, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1958 - **James L. Tomanek**, *The New Testament of Our Lord and Savior Jesus Anointed*: “And Peter said to them, Reform, and each one of you be baptized in the Name of Jesus Anointed for the forgiveness of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1958 - **John B. Phillips**, *The New Testament in Modern English*: “Peter told them, You must repent and every one of you must be baptised in the name of Jesus Christ, so that you may have your sins forgiven and receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1958 - **Frances E. Siewert**, *The Amplified New Testament*: “And Peter answered them, Repent --- change your views, and purpose to accept the will of God in your inner selves instead of rejecting it --- and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of *and* release from your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1959 - **Frances Noble Phair**, *The Acts of the Apostles, Easy English Edition*: “Peter answered them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ. Then your sins will be forgiven and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1960 - **Vincent T. Roth**, *A Critical, Emphatic Paraphrase of the New Testament*: “And to them Peter said, repent, and be immersed each one of you in the name of JESUS CHRIST, in order to get forgiveness of sins; and you will receive the gift of THE HOLY SPIRIT.”
- 1960 - **Jay P. Green**, *The Children’s ‘King James’ Bible, New Testament*: “But Peter said to them, Repent and be baptized, every one of you in the name of Jesus Christ, unto remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1961 - **Olaf M. Norlie**, *Norlie’s Simplified New Testament in Plain English for Today’s Reader*: “Peter answered them, Repent and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ, for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1961 - **Charles H. Dodd**, *The New English Bible*: “Repent, said Peter, repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus the Messiah for the forgiveness of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1961 - **Kenneth S. Wuest**, *The New Testament, An Expanded Translation*: “And Peter said to them, Have a change of mind, that change of mind being accompanied by abhorrence of and sorrow for your deed, and let each one of you be baptized upon the ground of your confession of belief in the sum total of all

that Jesus Christ is in His glorious Person, this baptismal testimony being in relation to the fact that your sins have been put away, and you shall receive the gratuitous gift of the Holy Spirit.”

1961 - **Fan S. Noli**, *The New Testament...Translated into English from the Approved Greek Text of the Church of Constantinople and the Church of Greece*: “Peter answered, Repent and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you will receive the grace of the Holy Spirit.”

1962 - **Jay P. Green**, *Modern King James Version of the Holy Bible*: “Then Peter said to them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ unto remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”

1962 - **Jay P. Green**, *The Children’s Version of the Holy Bible*: “But Peter said to them, Repent and be baptized, every one of you in the name of Jesus Christ, unto remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

1962 - **E. C. Dymond**, *The New Testament*: “Peter replied, Change your mental attitude, and let each one of you become clean of heart in the same manner as did Jesus, who was named the Messiah, for then your sins will be forgiven and you will receive the promised gift of eternal life which is granted only to those whose spirit is wholly to do God’s will.”

1962 - **Jay P. Green**, *The Teen-Age Version of the Holy Bible*: “But Peter said to them, Repent and be baptized, every one of you in the name of Jesus Christ, unto remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

1963 - **New American Standard Bible**: “And Peter said to them, Repent, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”

1963 - **William F. Beck**, *The New Testament in the Language of Today*: “Peter answered them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus of Christ so that your sins will be forgiven, and you will be given the Holy Spirit.”

1963 - **Angelo B. Traina**, *The New Testament of Our Messiah and Saviour Yahshua, Holy Name Version; A Revision of the Sacred Name New Testament*: “Then Peter said unto them, Repent, and be immersed every one of you in the Name of Yahshua the Messiah for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”

1966 - **Robert Bratcher**, *Today’s English Version of the New Testament*: “Peter said to them, Turn away from your sins, each one of you, and be baptized in the name of Jesus Christ, so that your sins will be forgiven; and you will receive God’s gift, the Holy Spirit.”

1966 - **Alexander Jones**, *The Jerusalem Bible*: “You must repent, Peter answered, and every one of you must be baptised in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

1966 - **Jay P. Green**, *The Living Scriptures, A New Translation in the King James Tradition*: “But Peter said to them, Every one of you must repent and be baptized in the name of Jesus Christ, unto remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

1967 - **Alan T. Dale**, *New World, The Heart of the New Testament in Plain English*: “You must change your ways, said Peter, join the company of the Friends of Jesus as a sign that you are really sorry, and know that God has forgiven you. God will give you the power of his Spirit in your hearts.”

1967 - **Johanne Munck**, *The Anchor Bible*: “Peter (said) to them: Repent and let each of you be baptized, calling on the name of Jesus the Messiah, that your sins may be forgiven, and then you will receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1968 - **William Barclay**, *The New Testament, A New Translation*: “You must repent here and now, Peter said to them, and you must, each one of you, be baptized in the name of Jesus Christ. Then your sins will be forgiven, and you will receive the free gift of the Holy Spirit.”
- 1968 - **Don J. Klingensmith**, *The New Testament According the Matthew, Mark, Luke-Acts, A Young People’s Translation*: “Peter said to them, Get a new mind and be baptized, each one of you in the name of Jesus Christ, to the putting away of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.” [Note: the 1974 revision says, “to the putting away of your missings”]
- 1969 - **Clarence Jordan**, *The Cotton Patch Version of Luke and Acts*: “Rock said to them, Reshape your lives, and let each of you be initiated into the family of Jesus Christ so your sins can be dealt with; and you will receive the free gift of the Holy Spirit.”
- 1969 - **Annie Cressman**, *Good News for the World...The New Testament in Worldwide English*: “Stop your bad ways, answered Peter. And then, every one of you be baptized in the name of Jesus Christ. Your bad ways will be forgiven you, and you will receive the Holy Spirit.”
- 1969 - *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*: “Peter but toward them Repent YOU, and let him be baptized each of YOU in the name of Jesus Christ into letting go off of the sins of YOU, and YOU will receive the free gift of the holy spirit.”
- 1969 - **Gleason H. Ledyard**, *The Children’s New Testament*: “Peter said to them, Be sorry for your sins and turn from them and be baptized in the name of Jesus Christ, and your sins will be forgiven. You will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1970 - **Jay P. Green**, *King James II New Testament*: “But Peter said to them, Everyone of you must repent and be baptized in the name of Jesus Christ for remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1970 - *The New American Bible* (Catholic): “Peter answered, You must reform and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ, that your sins may be forgiven; then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1970 - **Lloyd D. Snow**, *The Restoration of the Original Sacred Name Bible* (a revised Rotherham): “And Peter said unto them, Repent ye, and let each one of you be immersed in the Name of YAHVAHSHUA, the Messiah, into the remission of your sins, and ye shall receive the free-gift of the Holy Spirit.”
- 1971 - **Kenneth N. Taylor**, *The Living Bible Paraphrased*: “And Peter replied, Each one of you must turn from sin, return to God, and be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; then you also shall receive this gift, the Holy Spirit.”
- 1972 - **Jay P. Green**, *Interlinear Greek-English New Testament* (1<sup>st</sup> edition): “And Peter said to them, Repent, and be baptized each of you in the name of Jesus Christ, for remission of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1972 - **C. S. Lovett**, *Lovett’s Lights on Acts with Rephrased Text*: “Repent, answered Peter, each one of you must be baptized in the name of Jesus Christ, so that you may have your sins forgiven. Then you will receive the gift of God, the Holy Spirit.”
- 1972 - **Steven T. Byington**, *The Bible in Living English*: “And Peter said to them, Repent, and each of you be baptized in the name of Jesus Christ for the pardoning of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1972 - *New Testament, Judean and Authorized Version*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”

- 1972 - **Jay P. Green**, *King James Version New Testament, Twentieth Century Edition*: “But Peter said to them, Repent, and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ unto remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1973 - **Chester Estes**, *The Better Version of the New Testament*: “Then Peter said unto them, Let each one of you repent and be immersed, in the name of Jesus Christ, in order to the remission of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1973 - *The New International Version New Testament* (1<sup>st</sup> edition): “Peter replied, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1973 - **Christopher J. Christianson**, *The Concise Gospel and Acts*: “Peter replied, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. Then you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1973 - **William D. McHardy**, *The Translator’s New Testament*: “Peter said to them, Repent, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ that your sins may be forgiven, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1975 - **Julian G. Anderson**, *The New Testament, Everyday American English, Translated from the Simple Greek*: “You must change your minds and your ways, said Peter. And then each one of you must be baptized in the name of Jesus the promised Savior. As you do this, God will forgive your sins and give you His special gift, the Holy Spirit.”
- 1975 - **William Barclay**, *The Acts of the Apostles*, (Revised Edition): “Peter said to them, Repent, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1976 - **Andrew Edington**, *The Word Made Fresh New Testament*: “Repent and be baptized, said Rocky. Do this in the name of Jesus Christ, asking his forgiveness for your sins, and then you too will receive the gift of the holy spirit.”
- 1977 - **Jay E. Adams**, *The Christian Counselor’s New Testament, A New Translation in Everyday English*: “And Peter said to them, Repent and be baptized, each one of you on the basis of the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1978 - **Ervin Bishop and Benton Dibrell**, *The New Testament, English Version for the Deaf*: “Peter said to them, Change your hearts and lives! And each one of you must be baptized in the name of Jesus Christ. Then God will forgive your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1979 - **John L. Abbott**, *The Judgement Hour Version New Testament*:  
“And Peter said to them, Repent and be baptized, each of you, in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1979 - **Jay P. Green**, *The Interlinear Hebrew-Greek-English Bible, New Testament* (2<sup>nd</sup> edition): “Peter and said to them, Repent and be baptized each of you on the name of Jesus Christ to forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1979 - *The New King James Bible New Testament*: “Then Peter said to them, Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1980 - **Stanley L. Morris** (Anonymous), *The Simple English Bible, New Testament*: “Then Peter answered, Change your hearts and each one of you must be immersed by the authority of Jesus the Messiah, so that you sins may be forgiven. Then you will receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1980 - **Robert R. Tucker**, *The Easy Bible...A Literal, Fundamental Translation*: “Peter then said to them, Repent, and be baptized [immersed] each of you in the name of Jesus Christ, unto forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1981 - **Jacob O. Meyer**, *The Sacred Scriptures, Bethel Edition*: “And Peter said unto them, Repent and be baptized every one of you in the name of Yashua the Messiah to the remission of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1981 - **Pat Exel**, *The Compact Bible, the New Testament in Fewer Words*: “Peter replied, Repent and be baptized in Christ’s name for forgiveness of your sins and you will receive the Holy Spirit.”
- 1981 - *May Your Name be Inscribed in the Book of Life: A Messianic Jewish Version of the New Covenant Scriptures* (Anonymous): “Then Peter said to them, Repent, and let every one of you be immersed in the name of Yeshua ha Mashiach for the remission of sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1982 - **Richmond Lattimore**, *Acts and Letters of the Apostles*: “Peter said to them: Repent, and let each one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1982 - **Bruce M. Metzger**, *The Reader’s Digest Bible*: “Repent, said Peter, and be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1982 - **Randolph O. Yeager**, *The Renaissance New Testament*: “And Peter (said) to them, Repent and be immersed, each one of you, in the name of Jesus Christ, because of forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1983 - *International Children’s Version*: “Peter said to them, Change your hearts and lives! And each one of you must be baptized in the name of Jesus Christ so that your sins will be forgiven. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1983 - **William L. Lorimer**, *The New Testament in Scots*: “Repent, said Peter, an be baptized ilkane o ye i the name o Jesus Christ for the forgieness o your sins, an ye will be gien the gift o the Halie Spirit.”
- 1984 - *New International Version New Testament* (2<sup>nd</sup> edition): “Peter replied, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1984 - *The Word: New Century Version*: “Peter said to them, Change your hearts and lives and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1984 - **Julian G. Anderson**, *A New Accurate Translation of the Greek New Testament into Simple Everyday American English* (2<sup>nd</sup> edition): “You must change your minds and your way of living, said Peter. And then each one of you must be baptized into Jesus the promised Savior, and your sins will be forgiven. And then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1985 - **Henry Wansbrough**, *The New Jerusalem Bible*: “You must repent, Peter answered, and every one of you must be baptised in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1985 - **Hugh J. Schonfield**, *The Original New Testament* (revised edition): “Repent, Peter told them, and let each of you be immersed for the forgiveness of your sins in the name of Messiah Jesus, and you will receive the gift of the holy Spirit.”

- 1985 - **Witness Lee, John C. Ingalls, Bill Duane, Albert Koch**, *The New Testament, Recovery Version*: “And Peter said to them, Repent and be baptized, each one of you, upon the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1987 - **Ervin Bishop**, et al, *The Holy Bible, English Version for the Deaf* (revised edition): “Peter said to them, Change your hearts and lives and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ. Then God will forgive your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1987 - **George Harper**, *Tough Acts to Follow, H.B. and His/Her Bible Adventures*: “Change your mind now and be baptized in the name of Jesus, asking for forgiveness of your sins. You, too, will receive the Holy Spirit of God.”
- 1988 - **Bernardo Hurault** - *Christian Community Bible* (Catholic, 2<sup>nd</sup> edition): “Peter answered: Each of you must repent and be baptized in the name of Jesus Christ, so that your sins may be forgiven. Then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1988 - **Hugo McCord**, *McCord’s New Testament Translation of the Everlasting Gospel*: “Peter said to them, Change your hearts, and let each one of you be immersed in the name of Jesus Christ, so that your sins might be forgiven, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1988 - **Yisrayl Hawkins**, *The Book of YAHWEH, The Holy Scriptures*: “Then Kepha said to them, Repent, and be baptized, every one of you, in the Name of Yahshua Messiah for the remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1988 - **Robert C. Brock**, *The Fall of Israel: A Dynamic, Literal Translation of the Book of Acts Based on the Received Text of the King James Version*. “And Peter declared to them, Change your mind and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ for (the) forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1989 - **Heinz W. Cassirer**, *God’s New Covenant, A New Testament Translation*: “Peter replied, Repent what you have done; and let each one of you be baptized in the name of Jesus Christ, so that your sins may be forgiven you. And then you will receive the Holy Spirit as a gift bestowed upon you.”
- 1989 - *The Revised English Bible*: “Repent, said Peter, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus the Messiah; then your sins will be forgiven and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1989 - **David H. Stern**, *Jewish New Testament, A Translation of the New Testament that Expresses its Jewishness*: “Kefa answered them, Turn from sin, return to God, and each of you be immersed on the authority of Yeshua the Messiah into forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the *Ruach HaKodesh!*”
- 1989 - **Bruce Metzger**, *The Holy Bible, New Revised Standard Version*: “Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1990 - **Jay P. Green**, *Modern King James Version of the Holy Bible* (2<sup>nd</sup> edition): “Then Peter said to them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ to remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1990 - **Robert K. Brown and Philip W. Comfort**, *The New Greek-English Interlinear New Testament*: “And Peter [said] to them, Repent, he says, and let be baptized each of you in the name of Jesus Christ for [the] forgiveness of the sins of you and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1990 - **Phillip P. Giessler**, *God’s Word to the Nations, New Evangelical Translation*: “Peter answered them, Repent and be baptized, every one of you, in the Name of Jesus Christ so that your sins will be forgiven, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1990 - **Jack Blanco**, *The New Testament, A Devotional Paraphrase... (same as The Clear Word)*: “Peter answered, You need to confess and forsake your sins and turn your life over to God. Then you should be baptized in the name of the Lord Jesus Christ as a sign that you’ve been forgiven and you too, will receive the Holy Spirit.”
- 1990 - **The Holy Bible: Simplified Living Bible Text**: “And Peter replied, Each one of you must turn from sin and come back to God. Then you must be baptized in the name of Jesus Christ. For through him, you will find forgiveness for your sins. Then you also shall be given this gift, the Holy Spirit.”
- 1991 - **Andy Gaus**, *The Unvarnished New Testament*: “Repent, said Peter, and be washed, each of you, in the name of Jesus the Anointed, for the forgiveness of your wrongs, and receive the gift of the sacred breath.”
- 1991 - **Witness Lee**, et al, *The New Testament, Recovery Version, Revised*: “And Peter said to them, Repent and each one of you be baptized upon the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1991 - **Barclay Newman**, *Life Source, Contemporary English Version*: “Peter said, Turn back to God! Be baptized in the name of Jesus Christ, so that your sins will be forgiven. Then you will be given the Holy Spirit.”
- 1992 - **Phillip P. Giessler**, *Holy Bible, New Evangelical Translation New Testament*: “Peter answered them, Repent and be baptized, every one of you, in the Name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1992 - **Ruth P. Martin**, *The Pioneers’ New Testament*: “Peter then (said) to them, Change your ways, and be baptized, each of you, in the name of Jesus Christ, for the taking away of your shortcomings [failures], and you all will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1992 - **Victor P. Wierwille**, *Aramaic-English Interlinear New Testament*: “Simon said to them, Repent and be baptized, each one of you, in the name of the lord Jesus for the remission of sins, that you might receive the gift of holy spirit.”
- 1993 - **Eugene H. Peterson**, *The Message, The New Testament in Contemporary Language*: “Peter said, Change your life. Turn to God and be baptized, each of you, in the name of Jesus Christ, so your sins are forgiven. Receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1993 - **Alfred Marshall**, *The Interlinear NRSV-NIV Parallel New Testament in Greek and English*: “Peter And to them, Repent ye, and let be baptized each of you on the name of Jesus Christ [with a view] to forgiveness of the sins of you, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1993 - **Dalmer R. Ford**, *The New Covenant, The New Testament: Sinaitic Version in Greek and English*: “And Peter to them: Repent ye, he says, and let each (one) of ye be baptized on the name of Jesus, the anointed (one), into/for forgiveness/remission of your faults/sins, and ye will receive the gift of/from the holy spirit.”
- 1994 - **Harold Littrell**, *The English Study Bible, New Testament Translation and Notes*: “And Peter said to them, Repent and be immersed, every one of you, on the name of Jesus Christ, so that your sins may be forgiven, and you shall receive the Holy Spirit’s gift.”
- 1994 - **George P. Estes**, *The New Covenant Scriptures, A Translation*: “And Peter answered them, Repent and be immersed each one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1994 - **Cyriac K. Pullapilly**, *The New Testament of the Inclusive Language Bible*: “Peter said, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus the Messiah for the forgiveness of your sins and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1994 - **William D. Prindle**, *The Holy Bible, 21<sup>st</sup> Century King James Version*: “Then Peter said unto them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.” (1998 edition uses “Holy Ghost”)
- 1994 - **Herb Jahn**, *exeGeses Parallel Bible*: (Ready Research Bible edition) “Then *Peter Petros* said unto them, Repent, and be baptized *every one each* of you in the name of *Jesus Christ Yah Shua Messiah for unto the remission forgiveness* of sins, and ye shall *receive take* the *gift gratuity* of the Holy *Ghost Spirit*.”  
(Companion Bible edition) “And Petros says to them, Repent and be baptized --- each of you in the name of Yah Shua Messiah to the forgiveness of sins, and take the gratuity of the Holy Spirit.”
- 1994 - **Craig R. Smith**, *The Inclusive New Testament* (Priests for Equality): “Peter replied, You must repent and be baptized, each one of you, in the name of Jesus the Messiah, that your sins may be forgiven; then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1994 - **Ronald Youngblood**, *The New International Reader’s Version New Testament*: “Peter replied, All of you must turn away from your sins and be baptized in the name of Jesus Christ. Then your sins will be forgiven. You will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1994 - **Arthur L. Farstad**, et al, *The NKJV Greek English Interlinear New Testament*: “Peter And said to them, Repent and let be baptized each of you in the name of Jesus Christ for *the* forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1994 - **Mark A. Wauck**, *The New Testament: St. Paul Catholic Edition*: “So Peter told them, Each of you must repent and be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you’ll receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1994 - **Jon Madsen**, *The New Testament: A Rendering*: “Peter answered, Change your hearts and minds, and then let each one of you be baptized in the name and the power of Jesus Christ, so as to be healed from the might of sin; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1995 - **James Veitch**, *The Radical and the Revolutionary: The Origins and Early Development of Christianity, commonly called The Acts of the Apostles*: “Peter replied, Turn your lives around. Stand and face the Living God. Don’t turn your backs on God. Accept the experience of God that Jesus makes possible. Be immersed in water as a sign that you’re actually changing your lives and accepting this experience. If you are prepared to do this, at the moment you are immersed all your wrongdoing will be overlooked. At that point, you will experience God’s presence in this new way.”
- 1995 - **God’s Word, Today’s Bible Translation...**: “Peter answered them, All of you must turn to God and change the way you think and act, and each of you must be baptized in the name of Jesus Christ so that your sins will be forgiven. Then you will receive the Holy Spirit as a gift.”
- 1995 - **The Christian’s Bible, Its New Contract Writings Portion** (Anonymous): “Now Peter affirmed to them, You must change your thoughts and feelings, and each one of you must be immersed using the name of Yesu (the Anointed One) for the forgiveness of your wrongs; and you will obtain the freely given gift consisting of the Pure Spirit.”
- 1995 - **William E. Paul**, *The New Testament, An Understandable Version*: “And Peter replied, Every one of you must repent [i.e., change your hearts and lives] and be immersed in the name of Jesus Christ [i.e., by his authority] so that your sins will be forgiven [by God] and then you will receive the gift of the Holy Spirit [to live in your hearts].”
- 1995 - **William Kelly**, Translation of New Testament portions, extracted from Kelly’s various 19th century works and reprinted in 1995: “And Peter said unto them, Repent, and be baptised each of you in the name of Jesus Christ for remission of sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”

- 1995 - **Victor R. Gold**, et al, *The New Testament and Psalms, An Inclusive Version*: “Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1995 - *The New International Version New Testament, Inclusive Language Edition*: “Peter replied, Repent and be baptised, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1995 - *The Catholic Bible, New American Bible* (revised edition): “Peter [said] to them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you will receive the gift of the holy Spirit.”
- 1995 - **Victor N. Alexander**, *Disciples New Testament, The Galilean*: “Simon told them, Repent and baptize each other in the name of Lord Jesus, for the forgiveness of sins, so as to receive the endowment of the Holy Spirit.”
- 1995 - **V. S. Herrell**, *The New Testament, The Anointed Standard Translation*: “And Peter to them, Repent, [he said] and be baptized, each of you, on the authority of Jesus Anointed to forgiveness of your failures. And you will receive the gift of the Separating Mentality.”
- 1996 - **Kenneth N. Taylor**, *Holy Bible, New Living Translation*: “Peter replied, Each of you must turn from your sins and turn to God, and be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. Then you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1996 - **Rogers Chenault**, *The People’s New Testament, A Literal Translation of the Textus Receptus Text of the Greek New Testament*: “And Peter said to them, Repent and be baptized each of you in the name of Jesus Christ unto the remission of sins and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1996 - **Jay P. Green**, *Interlinear Greek-English New Testament* (3<sup>rd</sup> edition): “Peter And said to them, Repent, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ unto remission of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1996 - **Lawrence M. Graff**, *The Book of YHWH, Holy Bible, Golden Bridge Version*: “Then said Peter unto them, Repent, and be Baptized every one of you in the Name of Yehoshua Mashika for the Remission of sins, and ye shall receive the Gift of the Holy Ghost.”
- 1996 - **Herb Jahn**, *The Aramaic New Covenant, A Literal Translation & Transliteration*: “And Shimun words to them, Repent and be baptized --- human by human of you in the name of the Lord Yah Shua for the forgiveness of sins: and take the gift of the Spirit of holiness.”
- 1996 - **Frank Daniels**, *A Non-Ecclesiastical New Testament*: “Now Peter to them, Change your minds, he said, and each of you be baptized on the name of Anointed Jesus into forgiveness of sins, and you will receive the gift of the holy breath.”
- 1997 - **Donald A. Nash**, *A Literal and Consistent Version of the New Testament*: “And Peter said to them, You repent and let each of you be baptized upon the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1997 - **Vivian Capel**, *Twenty-first Century New Testament, The Literal/Free Dual Translation*: “Change your lives, and let each one of you get baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your shortcomings, admonished Peter, then you too will receive the gift of the holy spirit.”
- 1997 - **Phillip E. Goble**, *The Orthodox Jewish Brit Chadasha*: “And Kefa said to them, Make teshuva (repentance, turning from chet to Hashem) and each of you submit to a tevilah of teshuva in the Shem of Yehoshua, Rebbe, Melech HaMoshiach, for the selichat avon of you, and you will receive the matanah of the Ruach Hakodesh.”

- 1997 - **E. Lee Neal**, *The New Testament, A Contemporary, Condensed, Chronological Version*: “Peter said, Repent and be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you shall receive the Holy Spirit.”
- 1997 - **Michael P. Johnson**, *World English Bible New Testament*: “Peter said to them, Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1998 - **Daniel Wallace**, *NET Bible, New English Translation*: “Peter said to them, Repent, and each one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1998 - **George Giacomakis**, *The Holy Bible, International Standard Version New Testament*: “Peter answered them, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven. Then you will receive the Holy Spirit as a gift.”
- 1998 - **Paul R. McReynolds**, *Word Study Greek-English New Testament*: “Peter but toward them; change mind, says, and let be immersed each of you on the name of Jesus Christ into sending off of the sins of you and you will receive the gift of the holy spirit.”
- 1998 - **Bill McGinnis**, *The King James Clarified New Testament*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1998 - **Christiaan J. Koster**, *The Scriptures*: “And Kepha said to them, Repent, and let each one of you be immersed in the Name of [Hebrew characters for Jesus] Messiah for the forgiveness of sins. And you shall receive the gift of the Set-apart Spirit.”
- 1999 - **Thomas E. Q. Williams**, *American Folk Gospel, American Koine Version New Testament*: “Peter said to them, Reform and be baptized each of you in the name of Jesus, God who came to earth, into forgiveness of your rejection and receive the gift of the Spirit bearing God’s breath.”
- 1999 - **Ray Johnson**, *The Last Days Bible, The New Testament, God’s New Agreement With Mankind*: “Each one of you must repent and be baptized in the name of Jesus the Messiah, so that your sins may be forgiven, Peter replied. Then you too will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1999 - **G. Allen Walker**, *Modern Literal Version of the New Testament*: “And Peter said to them, Repent and be immersed every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1999 - **Timothy E. Clontz**, *The Common Edition New Testament*: “And Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 1999 - **Michael P. Engelbrite**, *American King James Version, New Testament*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 1999 - **Fred Miller**, *Revised King James Version New Testament*: “Then Peter said to them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2000 - **Edwin Blum**, *Holman Christian Standard Bible, New Testament*: “Repent, Peter said to them, and be baptized, each of you, in the name of Jesus the Messiah for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”

- 2000 - **Hugo McCord**, *The Everlasting Gospel* (4<sup>th</sup> edition): “Peter said, Change your hearts, and be immersed, each one of you, in the name of Jesus Christ into the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2000 - **Stephen M. Reynolds**, *The Holy Bible, A Purified Translation New Testament*: “Then Peter said to them Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins. And you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2000 - **D. A. Waite**, *The Defined King James Bible*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 2000 - **Sidney Brichto**, *The Gospel of Luke & The Acts of the Apostles*: “Peter answered them, Repent and let each one of you be baptised in the name of Jesus the Anointed One so that your sins may be forgiven and that you may receive the divine spirit.”
- 2000 - **Dormition Skete**, *The Orthodox New Testament, Acts, Epistles and Revelation*: “And Peter said to them, Repent, and let each one of you be baptized in the name of Jesus Christ for remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2000 -- **Holy Bible, Easy-to-Read Version**: “Peter said to them, Change your hearts and lives and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ. Then God will forgive your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.” [See *The Holy Bible: English Version for the Deaf, 1990*]
- 2000 - **Updated King James Version**: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and all of you shall receive the gift of the Holy Spirit (orig. pneuma).”
- 2001 - **Gary F. Zeolla**, *Analytical-Literal Translation of the New Testament*: “Then Peter was saying to them, Repent, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ, to [or, for; or, because of] [the] forgiveness of sins, and you will receive the free gift of the Holy Spirit.”
- 2001 - **James I. Packer**, *Holy Bible, English Standard Version*: “And Peter said to them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2001 - **Today’s New International Version New Testament**: “Peter replied, Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2001 - **Norman A. Beck**, *The New Testament, A New Translation and Redaction*: “Peter said to them, Repent and be baptized, each of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2001 - **Dallas James**, *The Holy Bible, Urim-Thummim Version, Vol. V*: “Then Peter said to them, Change one’s mind now and be baptized everyone of you in the Name of Jesus Christ for the pardoning of sins, and you will receive the gift of the Sacred Spirit.”
- 2001 - **Jay P. Green**, *The Literal Translation of the Holy Bible*: “And Peter said to them, Repent and be baptized, each of you on the name of Jesus Christ to remission of sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2001 - **2001 Translation: An American English Bible** (Anonymous): “Then Peter told them, Repent; and each of you get baptized in the name of Jesus the Promised One, so your sins can be forgiven. Then you will receive the gift of the Holy Breath.”

- 2001 - **Joseph Garnier**, *Modern American English Vernacular New Testament*: “The Petros apprised them, You must reconsider and each of you must be affirmed spiritually identified in the name of Jesus who is God’s Anointed One for a discharge of divergences, and you will receive the endowment of the Virtuous Spirit!”
- 2001 - **James S. Trimm**, *Hebraic-Roots Version New Testament: A Translation of the New Testament Taken from Ancient Hebrew and Aramaic Manuscripts*: “Shim’on said to them, Repent and be immersed, each man of you, in the name of YHWH Yeshua for the remission of sins, that you might receive the gift of Ruach HaKodesh.”
- 2002 - **Michael Magill**, *New Testament TransLine, A Literal Translation in Outline Format*: “And Peter says to them, Repent, and let each of you be baptized on-the-basis-of the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2002 - **B. E. Junkins**, *A Fresh Parenthetical Version of the New Testament*: “Rocky answered, Bring your values, your perspectives, and your allegiances up to the level of His expectation, so that your life unmistakably reflects Him to all people at all times. Be obediently immersed in water as a symbol not only of His death, burial, and resurrection; but, also of your own eventual death, burial, and resurrection. This action must mean to you, that it is in keeping with the authority that His name carries; and, that somehow, in His plan, it brings about forgiveness of your sins through His blood, shed at the cross to reconcile you to God, Whom you have insulted. He has a gift for you. As a result of your becoming a new-born spiritual babe, He saturates your body, soul and mind with His very nature, which will increasingly make you, your thoughts, your responses, and the totality of what you are, reflect Who he is.”
- 2002 - **John Hurt**, *The Sacred Name King James Version*: “Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of YAHSHUA MASHIYACH for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.”
- 2003 - **Michael P. Johnson**, *Hebrew Names Version of the World English Bible*: “Peter said to them, Repent, and be immersed, every one of you, in the name of Yeshua the Messiah for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2003 - **Walter L. Porter**, *The New Testament, A Conservative Version*: “And Peter said to them, Repent ye, and be immersed each of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2003 - **Paul W. Esposito**, *The English Majority Text Version of the Holy Bible, Revised Edition*: “Then Peter said to them, Repent, and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2003 - **Ken Allen**, *Revised Young’s Literal Translation New Testament*: “And Peter said unto them, Reform, and be baptized each of you in the name of Jesus Christ, to remission of sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2003 - **The Faithful New Testament** (Anonymous): “So Peter said to them, Repent and be baptized each of you upon the name of Jesus Christ to the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2003 - **James R. Madsen**, *New Simplified Bible, New Testament*: “Then Peter said, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2003 - **Fred Coulter**, *The New Testament in its Original Order, A Faithful Version with Commentary*: “Then Peter said to them, Repent and be baptized each one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and you yourselves shall receive the gift of the Holy Spirit.”

- 2003 - **William J. Morford**, *The Power New Testament, Revealing Jewish Roots* (3<sup>rd</sup> edition): “And Peter said to them, You must immediately repent, and each of you must immediately be baptized in the name of Jesus Messiah, for forgiveness of your sins and you will take the gift of the Holy Spirit.”
- 2004 - **EliYah**, *The Restored Name King James Version*: “Then Kepha said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of [Hebrew characters for Jesus) the Messiah for the forgiveness of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2004 - **Dennis Beatty**, Editor, *The Essential New Testament*: “And Peter said to them, You repent and let each of you be immersed upon the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins and you will receive the gift of the Holy Spirit.” (translation by Donald Nash)
- 2004 - **Updated Bible Version, New Testament** (Anonymous): “And Peter says to them, Repent, and be baptized each of you in the name of Jesus Christ to the remission of your sins; and you will receive the gift of the Holy Spirit.”
- 2004 - **John Henson**, *Good as New: A Radical Retelling of the Scriptures*: “Rocky said, You can all turn over a new leaf and be dipped in the name of Jesus the Chosen. All the wrong things you’ve done will be forgiven, and you’ll have the gift of God’s Spirit.”
- 2004 - **Moshe Yoseph Koniuchowsky**, *Restoration Scriptures, True Name Edition*: “Then Kepha said to them, Teshuvah, and be immersed every one of you in the Name of the Master-Yah [Hebrew characters for the “True Name of YHWH’s Only Begotten Son...as it initially appeared prior to His days on earth”] the Moshiach for the forgiveness of sins, and you shall receive the gift of the Ruach HaKodesh.”
- 2004 - **Rob Lacey**, *The Word on the Street*: “Since they asked, Pete tells them straight; Turn right back round to God, a full 180 degrees. Prove your connection with Jesus the Liberator by going public with it and getting baptized, all of you, and your mess will be sorted with God. Plus you’ll get his Holy Spirit---free!”

The following lists indicate how portions of Acts 2:38 were translated by the foregoing translators.

“Immersed” is used in place of “baptized” in the following translations:

1798 - Scarlett  
 1826 - Campbell  
 1849 - Whiting  
 1850 - Cone / Wyckoff  
 1864 - B. Wilson  
 1864 - H. Anderson  
 1865 - Conant  
 1870 - Bowes  
 1876 - Julia Smith  
 1877 - Richter  
 1878 - Rotherham (2<sup>nd</sup>)  
 1885 - Dillard  
 1886 - Hanson  
 1891 - Broadus  
 1897 - Rotherham (3<sup>rd</sup>)  
 1904 - Worrell  
 1908 - Genders  
 1929 - LeFevre  
 1955 - Schonfield (1<sup>st</sup>)  
 1960 - Roth  
 1963 - Traina

1970 - Snow  
1973 - C. Estes  
1980 - Tucker  
1980 - Morris  
1981 - May Your Name...  
1985 - Schonfield (2<sup>nd</sup>)  
1988 - McCord (1<sup>st</sup>)  
1989 - Stern  
1994 - Littrell  
1994 - G. Estes  
1995 - Veitch  
1995 - Christian's Bible  
1995 - Paul  
1998 - Koster  
1998 - McReynolds  
1999 - G. Walker  
2000 - McCord (4<sup>th</sup>)  
2001 - Trimm  
2002 - Junkins  
2003 - Porter  
2003 - M. Johnson  
2004 - Beatty (Nash)  
2004 - Koniuchowsky

“For the forgiveness (or, remission, or pardon) of sins...” is used in the following translations:

1526 - Tyndale  
1537 - Rogers  
1539 - Cranmer  
1557 - Whittingham  
1560 - Geneva  
1582 - G. Martin  
1607 - Tomson  
1611 - King James (1<sup>st</sup> ed.)  
1683 - S. Clark  
1718 - Wells  
1729 - Mace  
1745 - Whiston  
1754 - Wesley  
1764 - Wynne  
1770 - Worsley  
1790 - Gilpin  
1795 - Hawais  
1795 - Wakefield  
1798 - Scarlett  
1808 - Belsham  
1808 - Whitby  
1823 - Kneeland  
1824 - Boothroyd  
1825 - A. Martin  
1828 - Palfrey  
1833 - Webster  
1836 - Penn  
1840 - E. Taylor  
1842 - Conquest

1848 - J. Morgan  
1849 - Etheridge  
1849 - Whitby  
1850 - Cone / Wyckoff  
1854 - J. Taylor  
1858 - Campbell  
1858 - Sawyer  
1859 - Sharpe  
1862 - Kenrick  
1864 - B. Wilson  
1865 - T. Green  
1869 - Ainslie  
1869 - Alford  
1869 - Noyes  
1875 - Davidson  
1876 - Julia Smith  
1877 - Richter  
1885 - Dillard  
1890 - Darby  
1896 - Murdock  
1897 - Berry  
1897 - Weekes  
1898 - Higgs / Malan  
1901 - Grant  
1901 - Moffatt  
1904 - Higgs / Malan  
1905 - Lloyd  
1906 - Lindsay  
1908 - Genders  
1909 - Ballentine  
1913 - E. Clarke  
1913 - Moffatt  
1918 - H. Anderson  
1924 - Montgomery  
1924 - Weymouth  
1929 - LeFevre  
1934 - Ballantine  
1937 - Spencer  
1938 - Clementson  
1938 - M. Wilson  
1939 - Copp  
1940 - Lamsa  
1941 - Confraternity  
1941 - Hooke  
1945 - Verkuyl  
1946 - Revised Standard  
1948 - T. F. Ford  
1950 - New World  
1951 - Pershall  
1952 - C. K. Williams  
1953 - Moore  
1954 - Kleist / Lilly  
1955 - Schonfield (1<sup>st</sup>)  
1955 - Parker  
1958 - Tomanek  
1958 - Siewert  
1960 - J. Green (1<sup>st</sup>)

1961 - Norlie  
1961 - Dodd  
1961 - Noli  
1962 - J. Green (3<sup>rd</sup>)  
1962 - J. Green (4<sup>th</sup>)  
1963 - NASB  
1963 - Traina  
1966 - Jones  
1970 - J. Green  
1971 - K. Taylor  
1972 - Byington  
1972 - J. Green  
1972 - Judean / Authorized  
1973 - Christianson  
1977 - Adams  
1979 - Abbott  
1979 - NKJV  
1981 - Exel  
1981 - May Your Name...  
1982 - Lattimore  
1982 - Metzger  
1983 - Lorimer  
1984 - NIV  
1984 - New Century  
1985 - Wansbrough  
1985 - W. Lee (1<sup>st</sup>)  
1985 - Schonfield (2<sup>nd</sup>)  
1987 - Harper  
1988 - Brock  
1988 - Hawkins  
1990 - Brown / Comfort  
1991 - Gaus  
1991 - W. Lee (2<sup>nd</sup>)  
1992 - Giessler  
1992 - R. Martin  
1992 - Wierwille  
1993 - D. Ford  
1994 - Farstad  
1994 - G. Estes  
1994 - Jahn  
1994 - Jahn  
1994 - Prindle  
1994 - Pullapilly  
1994 - Wauck  
1995 - Christian's Bible  
1995 - Kelly (reprint)  
1995 - New American Bible  
1995 - NIV Inclusive Lang.  
1996 - Graff  
1996 - Jahn  
1996 - K. Taylor  
1997 - Capel  
1997 - Goble  
1997 - Nash  
1997 - Neal  
1997 - M. Johnson  
1998 - Wallace

1998 - McGinnis  
1998 - Koster  
1999 - G. Walker  
1999 - Clontz  
1999 - Engelbrite  
1999 - F. Miller  
2000 - Blum  
2000 - Reynolds  
2000 - Waite  
2000 - Skete  
2000 - Updated KJV  
2001 - N. Beck  
2001 - Today's NIV  
2001 - Garnier  
2001 - James  
2002 - Magill  
2002 - Hurt  
2003 - M. Johnson  
2003 - Esposito  
2003 - Madsen  
2003 - Porter  
2003 - Morford  
2003 - Coulter  
2004 - Beatty (Nash)  
2004 - Koniuchowsky

“Unto the forgiveness (or, remission) of sins” is used in the following translations:

1842 - Conquest  
1865 - Conant  
1881 - Revised Version  
1891 - Broadus  
1901 - American Standard  
1904 - Worrell  
1907 - Moulton  
1917 - Lauritzen  
1923 - J. Wilson  
1926 - Cunnington (2<sup>nd</sup>)  
1935 - Panin  
1936 - Lattey  
1945 - Stringfellow  
1947 - Swann  
1962 - J. Green (2<sup>nd</sup>)  
1966 - J. Green (5<sup>th</sup>)  
1972 - J. Green (6<sup>th</sup>)  
1980 - Tucker  
1996 - Chenault  
1996 - J. Green (7<sup>th</sup>)

“That , or, so that you may (or, will) receive forgiveness...” (or a similar phrase) is used in the following translations:

1918 - Torrey (Shorter)  
1937 - C. B. Williams  
1958 - Phillips  
1963 - W. Beck  
1966 - Bratcher

1970 - New Am. Bible  
1973 - NIV  
1973 - McHardy  
1975 - Barclay  
1980 - Morris  
1983 - International Child.  
1988 - Hurault  
1988 - McCord  
1989 - Cassirer  
1989 - Metzger  
1990 - Giessler  
1991 - Newman  
1994 - J. Madsen  
1994 - Littrell  
1994 - C. Smith  
1995 - God's Word  
1995 - Paul  
1995 - Gold  
1998 - Giacumakis  
1999 - R. Johnson  
2000 - Brichto  
2001 - 2001 Translation

“your sins will be forgiven (or, remitted)...” (or a similar phrase) is used in the following translations:

1798 - Baxter  
1957 - Rieu  
1959 - Phair  
1962 - Dymond  
1968 - Barclay  
1969 - Cressman  
1975 - J. Anderson (1<sup>st</sup>)  
1978 - Bishop (1<sup>st</sup>)  
1984 - J. Anderson (2<sup>nd</sup>)  
1987 - Bishop (2<sup>nd</sup>)  
1989 - Revised English  
1990 - Simplified Living  
1994 - Youngblood  
1994 - Veitch  
1995 - God's Word  
2000 - Lightfoot  
2004 - Henson

“In order to receive (or, get, or, obtain) forgiveness...” (or similar phrase) is used in the following translations:

1826 - Campbell  
1833 - Doddridge  
1864 - H. Anderson  
1931 - Goodspeed  
1960 - Roth  
1973 - C. Estes

“Into (or, to) the remission of your sins” (or a similar phrase) is used in the following translations:

1382 - Wycliffe  
1870 - Bowes

1878 - Rotherham (1<sup>st</sup>)  
1886 - Hanson  
1897 - Rotherham (2<sup>nd</sup>)  
1898 - Young  
1944 - R. Knox  
1981 - Meyer  
1990 - J. Green (1<sup>st</sup>)  
1993 - D. Ford  
1994 - Jahn  
1995 - Herrell  
1996 - Daniels  
1999 - T. Williams  
2000 - McCord  
2001 - J. Green (2<sup>nd</sup>)  
2003 - Allen  
2003 - Faithful NT  
2004 - Updated Bible Version

**Other ways this verse is translated:**

1768 - Harwood - "If you do this, your former sins will be expunged"  
1833 - Dickinson - "with reference to the remission of sins"  
1852 - Woodruff - "be baptized...signifying your desire of the pardon of your sins"  
1892 - Sadler - "to the casting away of failures"  
1895 - Fenton - "for a release from your sins"  
1990 - Blanco - "as a sign that you've been forgiven"  
1993 - Peterson - "so your sins are forgiven"  
1995 - Veitch - "at the moment you are immersed all your wrongdoing will be overlooked"  
1998 - McReynolds - "into sending off of the sins of you"  
1901 - W. Smith - "for the pittin-awa o' yere sins" (Scots)  
1903 - Weymouth - "with a view to the remission of your sins"  
1934 - Wade - "in the hope of having your sins remitted"  
1961 - Wuest - "in relation to the fact that your sins have been put away"  
1967 - Dale - "and know that God has forgiven you"  
1968 - Klingensmith - "to the putting away of your sins (a later edition uses "missings" in place of "sins.")"  
1969 - Jordan - "so your sins can be dealt with"  
1969 - Kingdom Interlinear - "into letting go off of the sins of you"  
1975 - J. Anderson - "as you do this, God will forgive your sins"  
1976 - Edington - "asking his forgiveness for your sins"

2001 - Zeolla - "to [or, for; or, because of] [the] forgiveness of sins"

2004 - Lacey - "your mess will be sorted with God"

### **Conclusion:**

The foregoing represents by far the largest compilation of English translations of this important and controversial New Testament Scripture passage. The verses are reproduced in their entirety so they can be studied in their immediate context. As shown above, some 44 of them use "immerse" in place of "baptize" for the Christian ordinance called "baptidzo" in the original Greek language.

Also, a careful consideration of the way translators have rendered that portion of the verse describing the reason for being baptized shows that all but a few of them understood it to have an important relationship to the forgiveness of sins. Most say, simply, "be baptized *for* the forgiveness of sins." Others provide further clarification by stating "be baptized *in order to receive* the forgiveness of sins." Numerous other ways are also utilized to convey the same idea --- that is, a penitent believer obtains forgiveness of sins at the time of his baptism, and not before. The preponderance of evidence from this large number of translations makes this conclusion inescapable!

A few translations leave the issue somewhat ambiguous ("in relation to," "with a view to," "with reference to," "in token of your discipleship"). One makes baptism a "sign" of forgiveness, another says "because of forgiveness of your sins;" still another gives "because of" forgiveness as an alternate meaning. Such renderings may be the result of strong preconceived biases against the Scriptural role of baptism by the translator.

It is hoped that this compilation will be beneficial to Bible students interested in arriving at a correct understanding of the relationship between baptism and the forgiveness of sins.

**Order from:  
IMPACT PUBLICATIONS  
P. O. Box 63  
Franktown, CO 80116-2005**

**\$3.95 each, plus \$1.50 shipping**